

PRODUKT · OKTOBER 2026

Sprachen

Zwei verschiedene Listen: was Ovvo s Wasel **versteht** (als gesprochene Sprache erkennt) und was es **spricht** (den Zuhörenden als gedolmetschtes Audio liefert).

Versteht – 15 Sprachen

Sprache	Eigenbezeichnung	Hinweise
Englisch	English	
Arabisch	العربية	Die Erkennung ist bei modernem Hocharabisch am stärksten; Golf-, ägyptische, levantinische und maghrebinische Dialekte werden weniger genau erkannt
Urdu	اردو	
Persisch (Farsi)	فارسی	
Türkisch	Türkçe	
Französisch	Français	
Deutsch	Deutsch	
Spanisch	Español	
Russisch	Русский	
Italienisch	Italiano	
Chinesisch (Mandarin)	中文	Untertitel in vereinfachter oder traditioneller Schrift (Wahl der Bedienung)
Chinesisch (Kantonesisch)	粵語	
Hindi	हिन्दी	
Koreanisch	한국어	

Sprache	Eigenbezeichnung	Hinweise
Japanisch	日本語	

Umgang mit der Ausgangssprache

- **Automatische Erkennung (Standard):** Die Sprache jedes Satzes wird erkannt, Sprechende können also mitten in der Besprechung die Sprache wechseln.
- **Erwartete Sprachen:** Die Bedienung kann die Sprachen anhaken, die gesprochen werden. Das schließt ganze Klassen von Fehlerkennungen aus; ein Satz in einer nicht gelisteten Sprache wird verworfen, statt in die falsche gezwungen zu werden.
- **Feste Ausgangssprache:** Die Erkennung lässt sich abschalten und eine Sprache festlegen.

Spricht – 10 Sprachen, beliebige 4 gleichzeitig

Sprache	Eigenbezeichnung	Stimme	Untertitelrichtung
Arabisch (Hocharabisch)	العربية	Standardmäßig neuronale Stimme; Standardstimme als Rückfall	Von rechts nach links
Englisch	English	Standardstimme; neuronale Stimme wählbar	Von links nach rechts
Deutsch	Deutsch	Standardstimme; neuronale Stimme wählbar	Von links nach rechts
Französisch	Français	Standardstimme	Von links nach rechts
Spanisch	Español	Standardstimme	Von links nach rechts
Italienisch	Italiano	Standardstimme	Von links nach rechts
Russisch	Русский	Standardstimme	Von links nach rechts
Türkisch	Türkçe	Standardstimme	Von links nach rechts

Sprache	Eigenbezeichnung	Stimme	Untertitelrichtung
Persisch (Farsi)	فارسی	Standardstimme	Von rechts nach links
Urdu	اردو	Standardstimme	Von rechts nach links

„Neuronale“ Stimmen klingen natürlicher; „Standard“-Stimmen sind leichter – klar und verständlich, aber erkennbar synthetisch. Die Bedienung wählt pro Sprache unter Einstellungen → Modelle → Stimmen.

Warum vier gleichzeitig: Jede aktive Ausgabesprache kostet pro Satz eine Übersetzung und eine Stimme. Mit vier bleibt der Raum auf einem PC nah an live. Die Grenze gilt überall, wo Sprachen gewählt werden, mit Erklärung.

Warum Chinesisch verstanden, aber nicht gesprochen wird: Für Mandarin und Kantonesisch gibt es noch keine Stimme vor Ort, daher wird keine der beiden als Ausgabe angeboten – statt sie anzubieten und Stille zu erzeugen. Sprechen Sie Mandarin oder Kantonesisch, und der Raum hört es in seinen eigenen Sprachen. (Das optionale Cloud-Profil kann sie sprechen.)

Arabisch

- Die Ausgabe ist modernes Hocharabisch, das gebildete Sprechende aller Dialekte verstehen.
- Arabisch wird standardmäßig etwas schneller gesprochen. Arabische Übertragungen sind etwas länger als das Original; so bleiben die Zuhörenden nah an live.
- Untertitel auf Arabisch, Urdu und Persisch laufen von rechts nach links, in Noto Sans Arabic, auf Smartphones, Tablets und der Raumanzeige.

Glossar

Ein Glossar pro Sprache legt Namen, Dienstgrade, Einheiten und Bezeichnungen fest, damit sie nie umschrieben werden und zwischen Besprechungen nie abweichen. Eine Zeile pro Begriff:

Northern Line = ar:الخط الشمالي, fr:Ligne Nord, de:Nordlinie
Zeilen, die mit # beginnen, sind Notizen